

Zmluva o odborných službách

Č. RS-C1000509MPSR

CEZ: 240/2010-320-Z

uzatvorená podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov a podľa zákona č. 25/2006 o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v platnom znení (ďalej len „zmluva“).

Článok I. Zmluvné strany

- 1.1 Objednávateľ: Ministerstvo pôdohospodárstva, životného prostredia a regionálneho rozvoja Slovenskej republiky
Sídlo: Dobrovičova 12, 812 66 Bratislava
Zastúpený: Ing. Zsolt Simon, minister
IČO: 00156621
Bankové spojenie: Štátna pokladnica
Číslo účtu: 7000081105/8180

na jednej strane, ďalej len „objednávateľ“

a

- 1.2 Poskytovateľ: Deloitte Audit s.r.o.
Sídlo: Digital Park II, Einsteinova 23, 851 01 Bratislava
Zastúpený: Ing. Marián Hudák
IČO: 31 343 414
DIČ: 2020325516
IČ DPH: SK2020325516
Bankové spojenie: ING Bank N.V., pobočka zahraničnej banky
Číslo účtu: 9000018113/7300
Registrovaný: v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sro, vložka č. 4444/B

na druhej strane, ďalej len „poskytovateľ“

Článok II. Preambula

V súlade s podmienkami tejto zmluvy sa poskytovateľ zaväzuje vykonať služby definované v článku III tejto zmluvy a objednávateľ sa zaväzuje za riadne poskytnuté služby zaplatiť poskytovateľovi odmenu v zmysle čl. IV tejto zmluvy.

Článok III. Predmet zmluvy

- 3.1 Predmetom tejto zmluvy je plnenie úloh certifikačného orgánu pri výkone certifikačných auditov Pôdohospodárskej platobnej agentúry (ďalej len „PPA“) vo vzťahu k výdavkom financovaným z Európskeho poľnohospodárskeho záručného fondu (EPZF) a Európskeho poľnohospodárskeho fondu pre rozvoj vidieka (EPFRV) pre finančné roky 2010-2012 za účelom overenia pravdivosti, úplnosti a presnosti výdavkov z európskych poľnohospodárskych fondov EPZF a EPFRV.

Podrobný popis poskytnutých služieb sa nachádza v prílohe č. 1 pod názvom Podrobný popis služieb certifikačného auditu Zmluvy o odborných službách č. RS-C1000509 MPSR, CEZ: 240/2010-320-Z, ktorá tvorí neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy.

- 3.2 Počas doby plnenia predmetu zmluvy poskytovateľ informuje objednávateľa v mesačných intervaloch o stave prác na predmete zmluvy. Predmet tejto zmluvy sa realizuje v slovenskom jazyku.

Článok IV. Cena

- 4.1 Cena za požadované služby je zmluvnými stranami dohodnutá v zmysle zákona NR SR č.18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov a vykonávacej vyhlášky MF SR č. 87/1996 Z. z. v znení neskorších predpisov.
- 4.2 Celková cena za predmet zmluvy definovaný v Článku III:

<i>Predmet plnenia zmluvy</i>	<i>Stĺpec 1 - Cena bez DPH v EUR</i>	<i>Stĺpec 2 - Sadzba DPH v %</i>	<i>Stĺpec 3 - Suma DPH v EUR</i>	<i>Stĺpec 4 - Cena s DPH v EUR (súčet súm v stĺpci 1 a 3)</i>
Plnenie úloh certifikačného orgánu pri výkone certifikačných auditov PPA vo vzťahu k výdavkom financovaným z EPZF a EPFRV pre finančné roky 2010-2012 za účelom overenia pravdivosti, úplnosti a presnosti výdavkov z európskych poľnohospodárskych fondov EPZF a EPFRV.	1 590 000,00	19%	302 100,00	1 892 100,00

Rozdelenie ceny na jednotlivé roky (v EUR):

<i>Rok</i>	<i>Suma bez DPH</i>	<i>19% DPH</i>	<i>Suma celkom s DPH</i>
Cena za vykonanie auditu - finančný rok 2010	530 000,00	100 700,00	630 700,00
Cena za vykonanie auditu - finančný rok 2011	530 000,00	100 700,00	630 700,00
Cena za vykonanie auditu - finančný rok 2012	530 000,00	100 700,00	630 700,00
Spolu	1 590 000,00	302 100,00	1 892 100,00

Cena bude fakturovaná nasledovne (v EUR):

<i>Dátum fakturácie</i>	<i>Suma bez DPH</i>	<i>19% DPH</i>	<i>Suma celkom s DPH</i>
Prvá faktúra do jedného mesiaca po obdržaní návrhu úvodnej správy k auditu finančného roka 2010	100 000,00	19 000,00	119 000,00
Druhá faktúra do dvoch týždňov po obdržaní návrhu správy z priebežného auditu finančného roka 2010	200 000,00	38 000,00	238 000,00

<i>Dátum fakturácie</i>	<i>Suma bez DPH</i>	<i>19% DPH</i>	<i>Suma celkom s DPH</i>
Tretia faktúra do dvoch týždňov po obdržaní návrhu správy z koncoročného auditu finančného roku 2010	230 000,00	43 700,00	273 700,00
Štvrtá faktúra do jedného mesiaca po obdržaní návrhu úvodnej správy k auditu finančného roka 2011	100 000,00	19 000,00	119 000,00
Piata faktúra do dvoch týždňov po obdržaní návrhu správy z priebežného auditu finančného roku 2011	200 000,00	38 000,00	238 000,00
Šiesta faktúra do dvoch týždňov po obdržaní návrhu správy z koncoročného auditu finančného roku 2011	230 000,00	43 700,00	273 700,00
Siedma faktúra do jedného mesiaca po obdržaní návrhu úvodnej správy k auditu finančného roka 2012	100 000,00	19 000,00	119 000,00
Ôsma faktúra do dvoch týždňov po obdržaní návrhu správy z priebežného auditu finančného roku 2012	200 000,00	38 000,00	238 000,00
Deviata faktúra do dvoch týždňov po obdržaní návrhu správy z koncoročného auditu finančného roku 2012	230 000,00	43 700,00	273 700,00
Spolu	1 590 000,00	302 100,00	1 892 100,00

- 4.3 V prípade zmeny sadzby DPH bude jej výška písomne upravená dodatkom k tejto zmluve.
- 4.4 Dohodnutá cena služieb, ktorá je v tejto zmluve uvedená, je konečná, to znamená, že zahŕňa všetky náklady poskytovateľa na plnenie zmluvy.
- 4.5 Úhradu ceny služieb uskutoční objednávateľ na základe faktúry doručenej do sídla objednávateľa.
- 4.6 Poskytovateľ na žiadosť objednávateľa vykoná aj ďalšie služby podľa tejto zmluvy. Rozsah takýchto služieb, výstupy a odmena za ich poskytnutie budú predmetom rokovania a písomných dodatkov k tejto zmluve. Dodatky schvália a podpisujú obidve zmluvné strany ešte pred začatím poskytovania takýchto služieb.

Článok V. Platobné podmienky

- 5.1 Dňom podpísania akceptačného protokolu o dodaní predmetu tejto zmluvy oboma zmluvnými stranami vzniká poskytovateľovi právo fakturovať objednávateľovi dohodnutú cenu za dodanú časť predmetu zmluvy. Súčasťou faktúry bude akceptačný protokol podpísaný oboma zmluvnými stranami v štyroch vyhotoveniach a dodací list. Dodací list musí obsahovať rozpis poskytnutých služieb / výstupov vrátane jednotkových cien, množstva, celkových cien, a bude vyhotovený v šiestich vyhotoveniach, z ktorých po jednom dostane každá zmluvná strana a štyri budú priložené k faktúre.

- 5.2 Lehota splatnosti faktúr je 30 dní odo dňa jej riadneho doručenia objednávateľovi spolu so všetkými vyžadovanými prílohami a podkladmi. Faktúra bude uhrádzaná výhradne prevodným príkazom na účet poskytovateľa uvedený v bode 1.2 tejto zmluvy.
- 5.3 Má sa za to, že fakturovaná cena je zaplatená dňom, keď sa uhrádzaná čiastka pripíše na účet poskytovateľa.
- 5.4 Každá faktúra poskytovateľa musí obsahovať údaje v zmysle ustanovenia 3a ods. 1 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka v platnom znení a mať náležitosti daňového dokladu v zmysle zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov. Faktúra bude vystavená v EUR a predložená objednávateľovi v štyroch vyhotoveniach. Za správne vyčíslenie výšky DPH zodpovedá v plnom rozsahu poskytovateľ.
- 5.5 Zmluvné strany sa dohodli, že faktúra bude mať nasledovné náležitosti:
- názov a sídlo objednávateľa, a názov a sídlo poskytovateľa,
 - označenie "faktúra" a jej číslo,
 - registračné číslo tejto zmluvy (prípadne jej dodatku) a deň podpisu zmluvy,
 - poskytnuté služby a deň ich splnenia,
 - dohodnutú cenu služieb v zmysle bodu 4.2. tejto zmluvy,
 - deň vystavenia faktúry a lehotu jej splatnosti,
 - označenie banky a číslo účtu poskytovateľa,
 - celkovú fakturovanú čiastku,
 - náležitosti pre daňové účely,
 - IČO a DIČ zmluvných strán,
 - podpis oprávnenej osoby a odtlačok pečiatky poskytovateľa.
- 5.6 Objednávateľ je oprávnený namietať vecnú ako aj formálnu správnosť fakturácie poskytovateľa.
- 5.7 V prípade, že faktúra nebude obsahovať náležitosti uvedené v tejto zmluve, bezodkladne po takomto zistení je objednávateľ oprávnený vrátiť faktúru poskytovateľovi na doplnenie s uvedením nedostatkov, ktoré sa majú odstrániť. Poskytovateľ je povinný predložiť novú, opravenú faktúru. V tomto prípade nová 30 dňová lehota splatnosti začne plynúť dňom riadneho doručenia opravenej faktúry objednávateľovi. Objednávateľ nie je v omeškaní s úhradou faktúry po dobu, kým neuplynie 30 dňová lehota splatnosti po doručení novej, opravenej faktúry poskytovateľa.
- 5.8 V závislosti na zdroji financovania predmetu tejto zmluvy bude predmet tejto zmluvy hradený zo zdrojov Európskych spoločností a štátneho rozpočtu, z operácií technickej pomoci Programu rozvoja vidieka SR 2007 -2013. Objednávateľ je oprávnený vykonať u dodávateľa vecnú a finančnú kontrolu v súvislosti s plnením predmetu tejto zmluvy. Poskytovateľ je povinný umožniť oprávneným kontrolným zamestnancom objednávateľa vykonať u seba kontrolu obchodných dokumentov a vecnú kontrolu v súvislosti s plnením predmetu tejto zmluvy a v súvislosti s realizáciou aktivity financovanej z operácií technickej pomoci Programu rozvoja vidieka SR 2007-2013. Objednávateľ sa zaväzuje vykonať kontrolu tak, aby v čo najmenšej možnej miere obmedzoval poskytovateľa v plnení predmetu tejto zmluvy.

Článok VI. Lehota na poskytnutie služieb

- 6.1 Poskytovateľ sa zaväzuje za podmienok stanovených touto zmluvou realizovať riadne a včas predmet tejto zmluvy v súlade s termínmi uvedenými v Prílohe 1 k tejto zmluve, za predpokladu obdržania všetkých potrebných informácií a súčinnosti zo strany objednávateľa. Za riadne dodaný predmet zmluvy sa považuje, keď predmet zmluvy spĺňa v dobe prevzatia objednávateľom všetky zmluvne dohodnuté podmienky a zodpovedá požiadavkám objednávateľa.
- 6.2 Dostupnosť expertov a realizácia poskytovaných služieb začínajú odo dňa podpisu tejto zmluvy oboma zmluvnými stranami.
- 6.3 Akékoľvek oneskorenie zo strany objednávateľa pri poskytnutí požadovaných informácií potrebných na audit môže zapríčiniť oneskorenie v uvedenom časovom rozvrhu a poskytovateľ nie je zodpovedný za omeškanie s plnením predmetu zmluvy v dôsledku omeškania objednávateľa.
- 6.4 Ustanovenie bodu 6.3 sa nevzťahuje na prípady oneskorenia poskytnutia požadovaných informácií zo strany objednávateľa, ktoré vzhľadom na svoju povahu a charakter nebolo možné poskytnúť poskytovateľovi v nim požadovanom termíne.
- 6.5 Poskytovateľ zabezpečí predloženie svojich úvodných požiadaviek do piatich pracovných dní od podpisu tejto zmluvy.

Článok VII. Spôsob plnenia zmluvy

- 7.1 Poskytovateľ realizuje plnenie zmluvy prostredníctvom tímu expertov, ktorí majú skúsenosti s auditmi v pôdohospodárskych platobných agentúrach.
- 7.2 Pracovným jazykom expertov je slovenský jazyk.

Článok VIII. Miesto plnenia zmluvy

- 8.1 Miestom plnenia predmetu tejto zmluvy je sídlo objednávateľa a sídlo poskytovateľa. Objednávateľ súhlasí, že poskytne primeraný pracovný priestor pre poskytovateľa v priestoroch objednávateľa, ako aj prístup ku kopírovaciemu zariadeniu a tlačiarni.

Článok IX. Práva a povinnosti zmluvných strán

- 9.1 Objednávateľ je povinný poskytnúť poskytovateľovi v priebehu plnenia zmluvy potrebnú súčinnosť a všetky informácie, ktoré má k dispozícii a sú potrebné na realizáciu plnenia predmetu zmluvy. Objednávateľ je takisto povinný zabezpečiť súčinnosť potrebnú pre plnenie predmetu tejto zmluvy od PPA. Objednávateľ určí zodpovednú kontaktnú osobu na účely plnenia tejto zmluvy.
- 9.2 Poskytovateľ je povinný postupovať pri plnení predmetu tejto zmluvy s odbornou starostlivosťou a použiť expertov s primeranou kvalifikáciou. V prípade, že poskytovateľ poverí plnením tejto zmluvy tretie osoby, zodpovedá objednávateľovi akoby plnil sám.

- 9.3 Poskytovateľ sa zaväzuje nevyužiť na iný účel ako je plnenie predmetu tejto zmluvy ani nespřístupniť tretím osobám, s výnimkou tých tretích osôb, ktoré poskytovateľ poverí plnením tejto zmluvy a ktoré majú obdobnú povinnosť mlčanlivosti ako je uvedená v tejto zmluve, žiadne skutočnosti, informácie, poznatky, podklady alebo iné záležitosti, o ktorých ho objednávateľ informoval alebo ktoré sa mu dostali do pozornosti pri plnení zmluvy, a ani akékoľvek výsledky, ktoré by z toho vyplynuli. Obe zmluvné strany sa zaväzujú zachovať mlčanlivosť o všetkých údajoch a informáciách, ktoré im boli sprístupnené alebo ktoré sa dozvedeli v súvislosti s plnením predmetu tejto zmluvy. Týmto ustanovením budú zmluvné strany viazané aj po skončení platnosti zmluvy.
- 9.4 Zmluvné strany sa dohodli a prehlasujú, že súhlasia so zverejnením celého obsahu zmluvy, jej príloh a dodatkov.
- 9.5 Výstupy podľa tejto zmluvy slúžia výhradne pre interné potreby objednávateľa. Objednávateľ nie je oprávnený sprístupniť žiadny z výstupov dodaných poskytovateľom podľa tejto zmluvy, a to ako celok ani jeho časť, tretej strane, ani nie je oprávnený z týchto výstupov citovať či ich parafrázovať pre účely tretej strany, bez predchádzajúceho písomného súhlasu poskytovateľa. Výnimkou z uvedeného obmedzenia je vzťah voči Európskej komisii alebo ňou poverených auditorských orgánov.
- 9.6 Poskytovateľ si vyhradzuje právo fakturovať preukázateľné dodatočné náklady vzniknuté v súvislosti s oneskorením predloženia informácií potrebných na výkon služieb alebo v súvislosti so zmenami, ktoré objednávateľ urobil v informáciách už predložených na účely auditu. Výška týchto nákladov bude určená na základe dodatočných prác, ktoré audítor vykoná kvôli takémuto oneskoreniu.
- 9.7 Poskytovateľ bude požadovať od objednávateľa resp. vedenia PPA písomné vyhlásenie o významných skutočnostiach obsahujúce uistenie, že objednávateľ resp. PPA nemá poznatky o žiadnych záležitostiach, ktorých vypustenie alebo zahrnutie do správy z auditu by znamenalo, že správa bude obsahovať významné nesprávnosti.
- 9.8 Všetka dokumentácia súvisiaca s predmetom zmluvy bude viditeľne označená miniatúrou zástavy Slovenskej republiky a Európskej únie, pod ktorou bude napísané „spolufinancované ES“ a označením „Európsky poľnohospodársky fond pre rozvoja vidieka: Európa investujúca do vidieckych oblastí“ a názvom programu „ Program rozvoja vidieka SR 2007 -2013“. Náležitosti zástavy Európskej únie budú presne podľa požiadaviek nariadenia Komisie (ES) č. 1974/2006 (príloha VI). Zároveň bude dokumentácia označená aj logom Programu rozvoja vidieka SR 2007 -2013, ktoré objednávateľ dodá poskytovateľovi. Na propagačných materiáloch sa nebude nachádzať logo poskytovateľa.

Článok X. Akceptačné konanie

- 10.1 Odovzdanie predmetu plnenia podľa tejto zmluvy poskytovateľom a jeho prevzatie objednávateľom bude predmetom akceptačného konania. Objednávateľ je povinný realizovať akceptačné konanie, ktoré bude ukončené max. do 14 dní od predloženia výstupu poskytovateľom. Priebeh akceptačného konania je opísaný v Prílohe 1 k tejto zmluve.
- 10.2 Odovzdanie a prevzatie návrhov správ sa uskutočňuje formou písomného akceptačného protokolu, podpísaného určenou zodpovednou kontaktnou osobou objednávateľa a hlavným audítorom poskytovateľa.

- 10.3 V prípade, že objednávateľ počas akceptačného konania zistí, že predmet zmluvy nezodpovedá podmienkam dohodnutým v tejto zmluve, bezodkladne to oznámi poskytovateľovi, ktorý je povinný odstrániť nedostatky bezodplatne a bez zbytočného odkladu.

Článok XI.

Zodpovednosť za škodu

- 11.1 Poskytovateľ zodpovedá objednávateľovi za škodu spôsobenú porušením povinností poskytovateľa stanovených touto zmluvou v súlade s príslušnými právnymi predpismi, pričom zmluvné strany sa dohodli, že celková náhrada škody od poskytovateľa spôsobená v súvislosti s porušením povinností mu vyplývajúcich zo zmluvy predstavuje výšku ceny za predmet tejto zmluvy definovaný v bode 4.2 vyššie. Táto suma predstavuje maximálnu škodu, ktorú poskytovateľ ako možný dôsledok porušenia svojich povinností v čase uzavretia zmluvy predvídal alebo ktorú bolo možné predvídať s prihliadnutím ku skutočnostiam, ktoré v uvedenej dobe poznal alebo mal poznať pri obvyklej starostlivosti, a to v súlade s ustanovením § 379 Obchodného zákonníka.
- 11.2 Poskytovateľ nezodpovedá za škodu, ak nesplnenie povinností poskytovateľa bolo spôsobené konaním objednávateľa, resp. PPA (napr. poskytnutie nesprávnych alebo neúplných informácií) alebo nedostatkom súčinnosti, na ktorú bol objednávateľ, resp. PPA povinný.
- 11.3 Objávateľ súhlasí, že poskytovateľa a jeho riaditeľov a zamestnancov zbaví zodpovednosti a odškodní za všetky straty, škody a oprávnené nároky tretích strán, náklady a výdavky (okrem iného vrátane poplatkov a výdavkov spojených s právnym zastupovaním a časom vykázaným zamestnancami poskytovateľa zúčastňujúcimi sa na zákazke), ktoré sa týkajú služieb poskytnutých poskytovateľom podľa tejto zmluvy a boli spôsobené akýmkoľvek poskytnutím nesprávnych údajov objednávateľom alebo iným porušením povinností objednávateľa z tejto zmluvy.
- 11.4 Zodpovednosť za škodu sa nevzťahuje na prekážky, ktoré sú mimo dosahu a kontroly zmluvných strán a ktoré znemožnia zmluvnej strane plniť si svoje povinnosti definované v tejto zmluve, za predpokladu, že nemožno očakávať od zmluvnej strany, že takéto prekážky mala prekonať alebo sa im vyhnúť, resp. ich následkom, alebo že musela o nich vedieť v čase vstupu do zmluvného vzťahu. Udalosťami, ktoré vylučujú zodpovednosť, sú vojnový stav, vzbury, povstania, občianske nepokoje, sabotáže, nehody, požiare, záplavy alebo iné prírodné katastrofy a kalamity, epidémie a pod.

Článok XII.

Sankcie

- 12.1 Ak je poskytovateľ v omeškaní s akýmkoľvek plnením predmetu tejto zmluvy, objednávateľ má nárok na zmluvnú pokutu vo výške 0,05 % z ceny predmetu plnenia za každý deň omeškania.
- 12.2 V prípade omeškania objednávateľa s úhradou faktúry viac ako 15 dní po dni splatnosti je poskytovateľ oprávnený požadovať od objednávateľa úrok z omeškania vo výške 0,05% z neuhradenej faktúry za každý deň omeškania.

- 12.3 Zmluvné strany sa dohodli, že vylučujú aplikovateľnosť ustanovenia § 300 Obchodného zákonníka na túto zmluvu.

Článok XIII. Zánik zmluvy

- 13.1 Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú na obdobie 48 mesiacov od podpisu tejto zmluvy.

- 13.2 Zmluvné strany môžu ukončiť zmluvu:

- a) písomnou dohodou,
- b) písomným odstúpením od tejto zmluvy v prípade podstatného porušenia zmluvy druhou zmluvnou stranou. Odstúpenie od zmluvy je účinné dňom nasledujúcim po dni doručenia písomného oznámenia druhej zmluvnej strane,
- c) ktorákoľvek zo zmluvných strán môže jednostranne odstúpiť od zmluvy aj bez udania dôvodu. Lehota na odstúpenie je 3 mesiace a začína plynúť dňom nasledujúcim po dni doručenia písomného oznámenia druhej zmluvnej strane.

Podstatným porušením zmluvy je:

- a) neposkytnutie súčinnosti zo strany objednávateľa ani do 5 pracovných dní od doručenia písomného upozornenia zo strany poskytovateľa,
- b) nedodržiavanie lehoty na predloženie návrhu správ z koncoročných auditov podľa článku VI. zo strany poskytovateľa, ktoré nebude spôsobené neposkytnutím súčinnosti objednávateľa.

- 13.3 Predčasným ukončením zmluvy nie je dotknutý nárok poskytovateľa na zaplatenie časti odmeny za riadne poskytnuté služby do okamihu účinnosti zániku platnosti tejto zmluvy.

Článok XIV. Ostatné ustanovenia

- 14.1 V prípade, že nastanú skutočnosti, ktoré jednému alebo oboj zmluvným stranám čiastočne alebo úplne znemožnia plnenie ich povinností podľa tejto zmluvy, sú povinní sa o tom bez zbytočného odkladu informovať a spoločne podniknúť kroky k ich prekonaniu.

- 14.2 Žiadna zmluvná strana nie je oprávnená bez predchádzajúceho písomného súhlasu druhej zmluvnej strany postúpiť akékoľvek svoje práva a povinnosti vyplývajúce zo zmluvy počas jej platnosti na tretiu osobu.

Článok XV. Záverečné ustanovenia

- 15.1 Táto zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom schválenia a podpísania zodpovednými zástupcami oboch zmluvných strán.

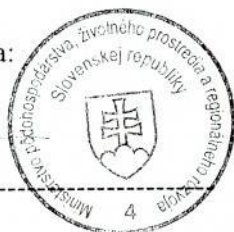
- 15.2 Táto zmluva a právne vzťahy súvisiace touto zmluvou sa riadia právnym poriadkom platným v Slovenskej republike. Práva a povinnosti, ktoré vznikli na základe tejto zmluvy alebo v súvislosti s touto zmluvou a nie sú v zmluve vrátane jej príloh upravené sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka č. 513/1991 Zb. v znení neskorších predpisov a platnej legislatívy Slovenskej republiky.

- 15.3 Prípadné spory vyplývajúce z tejto zmluvy sa budú riešiť prednostne mimosúdnou pokonávkou (zmierom). Objednávateľ a poskytovateľ vynaložia všetko úsilie, aby priateľsky urovnali akýkoľvek spor vzťahujúci sa na zmluvu, ktorý medzi nimi vznikne.
- 15.4 Túto zmluvu je možné meniť alebo dopĺňať len na základe vzájomnej dohody oboch zmluvných strán, pričom akékoľvek zmeny a doplnky musia byť vykonané vo forme písomného a očíslovaného dodatku k zmluve schváleného a podpísaného oboma zmluvnými stranami.
- 15.5 V prípade, ak sa akékoľvek ustanovenie tejto zmluvy stane neplatným v dôsledku jeho rozporu s platným právnym poriadkom, nespôsobí to neplatnosť celej zmluvy. Zmluvné strany sa v takom prípade zaväzujú vzájomným rokovaním nahradiť neplatné zmluvné ustanovenie novým platným zmluvným ustanovením tak, aby ostal zachovaný obsah, zámer a účel sledovaný touto zmluvou.
- 15.6 Táto zmluva je vyhotovená v šiestich rovnopisoch, z toho päť rovnopisov prevezme objednávateľ a jeden rovnopis prevezme poskytovateľ.
- 15.7 Deloitte označuje jednu, resp. viac členských firiem Deloitte Touche Tohmatsu Limited, spoločnosti s ručením obmedzeným zárukou („private company limited by guarantee“) založenej podľa práva Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska, a jej dcérske a pridružené spoločnosti. Deloitte Touche Tohmatsu Limited, ani žiadna iná z jeho členských firiem navzájom nenesú zodpovednosť za konanie či opomenutie ostatných členských firiem. Každá členská firma je oddelenou a nezávislou právnickou osobou pôsobiacou pod názvom „Deloitte“, „Deloitte & Touche“, „Deloitte Touche Tohmatsu“ či iným podobným názvom. „Deloitte Central Europe“ je regionálnym združením subjektov zastrešených spoločnosťou Deloitte Central Europe Holdings Limited, členskou firmou organizácie Deloitte Touche Tohmatsu Limited v strednej Európe. Služby poskytujú dcérske a pridružené podniky spoločnosti Deloitte Central Europe Holdings Limited, ktoré sú samostatnými a nezávislými právnymi subjektmi. Deloitte Audit s.r.o. je dcérskou spoločnosťou Deloitte Central Europe Holdings Limited.
- 15.8 Zmluvné strany prehlasujú, že si text tejto zmluvy riadne a dôsledne prečítali, jeho obsahu a právnym účinkom z nej vyplývajúcim porozumeli. Zmluvné prejavy sú dostatočne zrozumiteľné, jasné a určité, zástupcovia zmluvných strán sú oprávnení k podpisu tejto zmluvy a na znak súhlasu ju schválili a podpísali.

Prílohy: Príloha č.1 - Podrobný popis služieb certifikačného auditu

V Bratislave dňa **24. SEP. 2010**

Za objednávateľa:



Ing. Zsolt Simon
minister

V Bratislave dňa **24. SEP. 2010**

Za poskytovateľa:

Ing. Marián Hudák
konateľ
Deloitte Audit s.r.o.

Deloitte. (2)
Deloitte Audit s.r.o.
Digital Park II
Einsteinova 23
851 01 Bratislava
Slovenská republika

PRÍLOHA 1 K ZMLUVE O ODBORNÝCH SLUŽBÁCH Č. RS-C1000509MPSR, CEZ: 240/2010-320-Z

Podrobný popis služieb certifikačného auditu

Časť A. – Detailný popis predmetu zmluvy

Predmetom tejto zmluvy je plnenie úloh certifikačného orgánu pri výkone certifikačných auditov Pôdohospodárskej platobnej agentúry vo vzťahu k výdavkom financovaným z Európskeho poľnohospodárskeho záručného fondu (EPZF) a Európskeho poľnohospodárskeho fondu pre rozvoj vidieka (EPFRV) pre finančné roky 2010-2012 za účelom overenia pravdivosti, úplnosti a presnosti výdavkov z európskych poľnohospodárskych fondov EPZF a EPFRV.

Od poskytovateľa sa požaduje vykonanie 3 hlavných nasledovných aktivít:

1. vykonanie certifikačných auditov v priebehu finančného roka a po jeho skončení (priebežných a koncoročných auditov), teda 2 audity za rok, spolu 6 auditov,
2. vypracovanie certifikačných správ z priebežných a koncoročných auditov, spolu 6 správ.
3. vypracovanie úvodných správ k výkonu audítorských prác pred ich začatím v príslušnom finančnom roku, spolu 3 správy.

Certifikačné audity musia byť vykonané v súlade s príslušnými nariadeniami Rady a Komisie (najmä nariadenie Rady (ES) č. 1290/2005 a nariadenie Komisie (ES) č. 885/2006) a smernicami/usmerneniami (predovšetkým Usmernenia 1 až 8) vydanými Komisiou, ktoré poskytujú podrobnejšie vysvetlenia pre platobné agentúry a certifikačné orgány k systémom, ktoré majú byť zriadené a ku kontrolnej činnosti, ktorú má platobná agentúra vykonávať.

Objednávateľ môže poveriť poskytovateľa vykonaním prác podľa Usmernenia pre posilnenie záruky zákonnosti a správnosti transakcií na úrovni konečných príjemcov, resp. podľa iných smerníc/usmernení alebo nariadení príslušných orgánov EÚ, ktoré vstúpia do platnosti počas trvania tejto zmluvy. V prípade, že tieto smernice/usmernenia a nariadenia resp. zmeny príslušných existujúcich nariadení a smerníc/usmernení orgánov EÚ budú mať podľa poskytovateľa vplyv na rozsah služieb vykonávaných poskytovateľom, zmluvné strany sa dohodnú na úprave podmienok zmluvy (najmä rozsah prác, termíny, výstupy a cenu), ktorá zohľadní tieto zmeny, v súlade so zákonom č. 25/2006 o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v platnom znení.

Certifikačné audity musia byť zároveň vykonané v súlade s medzinárodne akceptovanými audítorskými štandardami ISA vydanými medzinárodnou federáciou účtovných zalcov IFAC a medzinárodne akceptovanými štandardami pre audit informačných systémov ISACA (Information Systems Audit and Control Association).

Samotný výkon certifikačných auditov bude zahŕňať minimálne nasledovné aktivity:

1. príprava výstupov do úvodných správ k výkonu audítorských prác pred ich začatím v príslušnom finančnom roku,
2. vykonanie audítorských postupov pri realizácii priebežného certifikačného auditu,
3. príprava výstupov do správy z priebežného certifikačného auditu,
4. príprava správy z priebežného auditu (vrátane vydania návrhu správy, prerokovania správy a zapracovania reakcií PPA a MP SR) a vydania finálnej verzie,
5. vykonanie audítorských postupov pri realizácii koncoročného certifikačného auditu,
6. príprava výstupov do správy z koncoročného certifikačného auditu,
7. príprava finálnej správy z koncoročného auditu,
8. odoslanie certifikačnej správy, certifikátu, stanoviska k vyhláseniu o vierohodnosti príslušnému direktorátu Generálneho riaditeľstva pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka

(DG AGRI) do 1. februára roku nasledujúceho po ukončení finančného roku, ktorého sa týkajú,

9. komunikácia s Európskou komisiou.

Certifikačný audit bude zahŕňať PPA- ústredie aj regionálne pracoviská, externé inštitúcie s delegovanými právomocami a vybraných príjemcov pomoci.

Certifikačný audit sa zameria na preverenie postupov PPA v nasledovných oblastiach:

- Autorizácia
- Výkon platieb
- Účtovníctvo
- Preddavky a zábezpeky
- Riadenie dlhov

V rámci auditu audítor preverí:

- ročné finančné výkazy výdavkov z fondov EPZF a EPFRV,
- výdavky z EPZF – priame platby, trhové opatrenia (vývozné náhrady, intervenčné nákupy, predaje, skladovanie)
- výdavky z EPFRV – projektové podpory a priame podpory
- plnenie odporúčaní z predchádzajúceho obdobia vo vzťahu k všetkým zisteniam.

Správa certifikačného orgánu musí byť predkladaná Komisii ročne (k 1. februáru) podľa článku 5 (4a) nariadenia Komisie (ES) č. 885/2006.

Výstupy

1. Úvodná správa k auditu finančného roka 2010
2. Správa z priebežného auditu finančného roka 2010
3. Správa z koncoročného auditu finančného roka 2010
4. Úvodná správa k auditu finančného roka 2011
5. Správa z priebežného auditu finančného roka 2011
6. Správa z koncoročného auditu finančného roka 2011
7. Úvodná správa k auditu finančného roka 2012
8. Správa z priebežného auditu finančného roka 2012
9. Správa z koncoročného auditu finančného roka 2012

Uvedené správy sa vyhotovia v 5 exemplároch v slovenskom jazyku s týmto rozdeľovníkom:

4 exempláre pre Ministerstvo pôdohospodárstva, životného prostredia a regionálneho rozvoja SR,
1 exemplár pre Pôdohospodársku platobnú agentúru.

Správy z koncoročných auditov sa vyhotovia aj v anglickom jazyku s týmto rozdeľovníkom:

1 exemplár pre Ministerstvo pôdohospodárstva, životného prostredia a regionálneho rozvoja SR,
1 exemplár pre Pôdohospodársku platobnú agentúru.

Každá finálna verzia výstupu bude predložená v piatich exemplároch a v piatich neuzamknutých elektronických formách, pričom štyri exempláre každého výstupu a štyri CD nosiče budú predložené sekcii pôdohospodárskej politiky a rozpočtu MPŽPaRR SR a jeden exemplár každého výstupu a dva CD nosiče Pôdohospodárskej platobnej agentúre.

Termíny predloženia výstupov sú nasledovné:

	<i>Výstup</i>	<i>Termín predloženia*</i>
1	Návrh úvodnej správy k auditu finančného roka 2010	Najneskôr do jedného mesiaca po začatí prác na priebežnom audite finančného roka 2010 (za začatie prác sa považuje deň oficiálneho úvodného stretnutia)
2	Návrh správy z priebežného auditu finančného roka 2010	Najneskôr do 29.10.2010
3	Návrh správy z koncoročného auditu finančného roka 2010	Najneskôr do 14.1.2011
4	Návrh úvodnej správy k auditu finančného roka 2011	Najneskôr do jedného mesiaca po začatí prác na priebežnom audite finančného roka 2011
5	Návrh správy z priebežného auditu finančného roka 2011	Najneskôr do 30.06.2011
6	Návrh správy z koncoročného auditu finančného roka 2011	Najneskôr do 16.01.2012
7	Návrh úvodnej správy k auditu finančného roka 2012	Najneskôr do jedného mesiaca po začatí prác na priebežnom audite finančného roka 2012
8	Návrh správy z priebežného auditu finančného roka 2012	Najneskôr do 29.06.2012
9	Návrh správy z koncoročného auditu finančného roka 2012	Najneskôr do 15.01.2013

* Termíny označujú predloženie návrhov správ. Termín predloženia konečných verzií správ upravuje časť C tejto prílohy

Časť C. – Popis akceptačného konania

Ako je uvedené v článku X. tejto zmluvy, odovzdanie a prevzatie návrhov správ sa uskutočňuje formou písomného akceptačného protokolu, podpísaného určenou zodpovednou kontaktnou osobou objednávateľa a hlavným audítorom poskytovateľa. Poskytovateľ predloží jeden exemplár návrhu správy vo vytlačenej aj elektronickej podobe kontaktnej osobe stanovenej objednávateľom v termíne stanovenom v Časti B tejto prílohy. Pri predložení návrhu správy zástupcovia objednávateľa a poskytovateľa podpíšu akceptačný protokol, ktorý je podkladom pre fakturáciu podľa Článku IV, bod 4.2. Následne do siedmich dní od prevzatia návrhu správy je objednávateľ oprávnený predložiť písomné pripomienky k návrhu správy a poslať ich elektronicke a potom aj v tlačenej podobe poskytovateľovi. Poskytovateľ do siedmich dní od prijatia pripomienok objednávateľa vydá konečnú verziu správy v počte štyroch vytlačených a zviazaných exemplárov, ktoré doručí buď do podateľne objednávateľa alebo kontaktnej osobe objednávateľa. V prípade doručenia kontaktnej osobe objednávateľa mu táto vystaví potvrdenie o prevzatí. Týmto bude akceptačné konanie ukončené.